

19 èmes Rencontres inter-régionales des langues et cultures

Lundi 2 au samedi 7 novembre 2009 - Centre de congrès de Mescoat
LANDERNEAU / LANDERNE (29 – Finistère/Penn-Ar-Bed) – BRETAGNE / BREIZH

La langue régionale ou territoriale dans la vie sociale

A des degrés divers, des politiques publiques locales ou régionales ont commencé à mettre en place des actions ou à soutenir le travail associatif et militant de résistance et de récupération linguistiques dans les différents territoires : éducation bilingue ou multilingue, signalétique, toponymie, début d'usage officiel par des collectivités, des services publics, formation du personnel, création de services et de postes attirés à la politique linguistique, commissions extra-municipales, media utilisant la langue.

Ces actions ont abouti à une première reconnaissance dans la Constitution française en 2008. Elle s'appuie sur plusieurs déclarations et conventions internationales pour la préservation de la diversité des langues et des cultures de la planète et pour la garantie des droits culturels des citoyens et des peuples. Une loi est maintenant nécessaire pour la traduire dans la réalité par des mesures concrètes.

Mais une langue ne vit que si elle est pratiquée au quotidien. Connaître une langue, l'apprendre à l'école, l'afficher dans la vie publique est nécessaire et témoigne d'une prise de conscience, mais n'assure pas pour autant son maintien et son développement. Nous devons aujourd'hui donner un coup d'arrêt au déclin engendré par des décennies d'étouffement, d'exclusion et de politique répressive à l'égard des langues de nos territoires et trouver les moyens de leur revitalisation, forts des expériences de chacun.

C'est pourquoi, de la famille jusqu'à la vie sociale de façon plus large, l'examen des façons de vivre par la langue au quotidien, de lui faire jour son rôle d'outil d'échange, de communication, d'expression et de création s'est naturellement imposé à nos Rencontres annuelles. Ces échanges ne peuvent que s'enrichir des orientations européennes et des politiques mises en oeuvre dans d'autres États et chez les cousins des Bretons au Pays de Galles.

Comme chaque année depuis 1990, sont invités, des représentants de chaque territoire, qui participent à différents titres (associatif, politique ou institutionnel) à l'action pour le développement de chacune de nos langues et cultures.

Tout au long de la semaine, des échanges seront organisés avec les mouvements associatifs, les institutions et les élus des collectivités bretonnes concernés.

Le Conseil Culturel de Bretagne

Inscriptions au Conseil Culturel de Bretagne : ksb.ccb@wanadoo.fr

[Information : 02 99 87 17 65](tel:0299871765)

Organisé par : Conseil culturel de Bretagne, Coordination culturelle de Bretagne, Réseaux des Ententes de pays de Bretagne et en particulier : Ti Ar Vro Kemper, Tud Bro Konk, Ti Ar Vro Leon, Sked Brest, associations de Carhaix, Association des Rencontres inter-régionales des langues et cultures, avec le soutien du Conseil régional de Bretagne, des conseils généraux du Finistère et de Loire-Atlantique, de l'Office de la Langue Bretonne, de la Direction Régionale Jeunesse et Sports, des villes de Landerneau, Carhaix, Brest, Quimper, de la Communauté de commune de Lesneven, de l'Université de Bretagne occidentale – Université Européenne de Bretagne.

**Programme des Rencontres inter-régionales
des langues et cultures régionales ou minoritaires**
(sous réserve de changements)

2 au 7 novembre 2009
BRETAGNE

Lundi 2 novembre – Landerneau (29 - Finistère)
Centre de MESCOAT
Du Pays de Galles à la Bretagne
(Organisation : Conseil Culturel de Bretagne, Ententes de pays)

Matin

9h00 : Centre Mescoat à Landerneau - accueil

9h45 : Accueil par Tangi Louarn, Président de Kevre Breizh, Patrick Leclerc, Maire de Landerneau, Paul Molac, Président du Conseil Culturel de Bretagne, Jean-Pierre Thomin, Président de la Commission Culture en charge de la Politique culturelle au Conseil régional de Bretagne.

Présentation des délégations

10h30 : Le modèle Gallois - Langue minoritaire ou langue minorisée et conditions de sa vie sociale

- **Meirion Prys Jones**, Directeur de l'Office de la langue galloise, président de NPLD, réseau européen pour la promotion de la diversité linguistique (Network for the Promotion of Linguistic Diversity) - 10h30 – 11h30
- **Intervenants des territoires** : quels enseignements pour les territoires de la République Française ? - 11h30 – 12h

12h – 12h30 : Débat, mené par Anna-Vari Chapalain

Après-midi

14h30 : Les politiques linguistiques régionales

- **Jean-Pierre Thomin**, Conseiller régional de Bretagne, Président de la Commission Culture, délégué à la politique linguistique, Vice-président de NPLD
- **Kristian Guyonvarc'h** : Vice-président aux affaires européennes et internationales
- **Autres élus et élus des autres régions**

Échanges

16h00 : Visites et rencontres thématiques à Landerneau : Arvorig FM, bilinguisme à la gare de Landerneau, présentation de Stumdi (organisme de formation continue) par Claudie Motais

18h30 : Réception à la Mairie par M. Le Maire de Landerneau

Soirée

Soirée libre

Mardi matin 3 novembre – Landerneau
Centre de MESCOAT
Les activités périscolaires et la langue dans la petite enfance
(Organisation : Ti ar Vro Leon, Entente de pays de Lesneven)

Matin

9h30 – 10h45 : Interventions sur des expériences pratiques en Bretagne

- **Divskouarn** (association pour la promotion et le développement du bilinguisme français-breton avant la scolarisation)
- **Centres de vacances, CLSH, Hipolenn, l'UBAPAR**, avec les associations organisateurs des séjours pour les jeunes et les services départementaux pour la jeunesse.

11h00 - 12h00 : Interventions sur les expériences pratiques dans d'autres régions – Échanges

Mardi après midi 3 novembre dans le Léon
Les activités culturelles et le dynamisme de la langue
(Organisation : Ti ar Vro Leon, Entente de pays de Lesneven)

13h30 : Départ en car de Mescoat pour Plouguerneau (Pays Pagan)

14h00 - 15h30 :

- **Strollad ar Vro Bagan** (troupe de théâtre en breton du Pays Pagan) – Plouguerneau : visite et échange avec la troupe
- **Le créole réunionnais dans la pratique artistique** : intervention de la CCEE de la Réunion
- **Le théâtre alsacien**
- **Expériences dans d'autres régions**

16h00 : Lesneven (Locaux de la Communauté de Communes) :

- **Présentation de Ti ar Vro Leon (Entente de pays)** : structure, activités et projets
- **Projet de regroupement avec écoles, collège et associations dans un lieu commun**
- **Expériences dans d'autres régions**

18h00 : Réception et échanges avec des élus de la Communauté de Communes

Soirée

19h30 : Kig ha farz (repas traditionnel) **et veillée** (chant et danse) à **Ploudaniel** (Yann-Bêr Premel, Paotred Pagan, Avel Dro Gwiseni, Dastum Bro leon...)

Mercredi 4 novembre – Carhaix

Jeunesse et innovations

(Organisation : Tud Bro Konk, Ti ar Vro Kemper, Ti ar Vro Leon, Ville de Carhaix, et associations)

Matin

9h30 : Accueil à l'Espace/Leurenn Glenmor par la Mairie de Carhaix

10h00 – 12h00 : Au cinéma « Le Grand Bleu »

- **Projection et débat autour du film « O seizh posubl »** :
Après le lycée, parcours et évolutions de jeunes bretonnants –
avec la réalisatrice Soazig Daniellou
Échanges et débat sur l'usage social de la langue dans les différents territoires

Après-midi

14h00 : Salle des Halles - Carhaix

Interventions sur des initiatives locales :

- **Ai'ta** : groupe de jeunes pour la promotion de la langue bretonne dans la vie publique
- **Taol Lañs** : festival de découverte de groupes et de création en breton de musiques actuelles
- **Ar Redadeg**
- **Expériences dans d'autres régions : AEK (Alfabetatze Euskalduntze Koordinakundea) et Euskal Konfederazioa** : transmission familiale et motivation des jeunes

16h30 : Visite et présentation du lycée Diwan - Échanges

18h00 : Hôtel de Ville

- Réception par M. Christian Troadec, Maire de Carhaix,
- Politique de la ville pour la langue bretonne,
- La Charte « Ya d'ar Brezhoneg » par l'Office de la Langue Bretonne.

Soir

19h30 : Soirée conviviale aux halles

- Repas-buffet (19h30 - 20h30)
- **Concert avec Nolwenn Korbell et les Frères Morvan** - Échanges avec d'autres chanteurs (20h30 – 22h00)

Jeudi 5 novembre – Brest

Vie publique / média

(Organisation : Sked, Entente de pays de Brest, Ville de Brest, UBO)

Matin

9h30 : Université de Bretagne Occidentale, 20 rue Duquesne - Brest

- **Accueil par François Cuillandre**, Maire de Brest
- **Diagnostic linguistique sur le Pays de Brest** : Office de la Langue Bretonne
- **Témoignages d'élus** : Brest – Plougastel-Daoulas – Locmaria-Plouzané
- **Behatokia** : Observatoire des droits linguistiques des locuteurs basques, avec Paul Bilbao, directeur et Ione Josié, responsable du projet au Pays Basque nord.
- **Autres témoignages** : sur des actions et expériences dans d'autres régions et sur le travail du Bureau européen (EBLUL-France) pour les droits culturels et linguistiques.

12h00 : Réception à l'Hôtel de Ville (Salon Richelieu)

Après-midi

14h00 : Université de Bretagne Occidentale

- **Rencontre, témoignages et expériences bretonnes autour des radios et télévisions publiques, privées et associatives, des journaux en Bretagne, des réseaux de radios à Internet**
- **Témoignages des autres régions**

16h00 : Visite libre ou guidée à Brest

19h00 : Départ pour Landerneau

Soirée

20h00 : Au centre Mescoat à Landerneau : soirée conviviale des régions et pays avec échanges et cadeaux

Vendredi 6 novembre – Quimper

Vie publique et vie associative

(Organisation : Ti ar Vro Kemper)

Matin

9h30 : Visite du Pôle Penhars à Quimper

- Centre de formation Keleenn pour les enseignants Diwan – Écoles maternelle, primaire, Collège Diwan
- Présentation du projet de lieu d'accueil de la diversité « **Kroazhent Kerne Europa** »
- Exemple de « **Studi ha Dudi** » à Plijidi (Côtes d'Armor)

11h00 : Hôtel de Ville

- Présentation de la **Commission extra-municipale « Ya d'ar brezhoneg »**, par Loic Philippon, Conseiller délégué à la diversité culturelle et à la langue bretonne
- Présentation de la Commission de Ti Ar Vro **BWW (Brezhoneg War Wel)** pour le breton dans la vie publique

12°00 : Vin d'honneur à l'Hôtel de ville

Après-midi

14h00 : Réception au Conseil Général du Finistère

- **Politique linguistique du Finistère et l'Agenda 21** : le breton, quatrième pilier du développement durable
 - Éducation, petite enfance : « **le bilinguisme pour les petits** »
 - Transmission : « **Treizherien Sonjoù – Quêteurs de Mémoires** », programme d'initiatives et de rencontres inter générations sur la langue bretonne organisé par le Conseil général du Finistère

Échanges avec les délégations

15h30 : Accueil à Ti ar Vro Kemper

- Ti Ar Vro Kemper et le tissu associatif cornouaillais
- Charte linguistique des Ententes de pays

16h00 : Débat

- « **Langues régionales ou territoriales, quelle loi après la révision constitutionnelle de 2008 ?** » – **Jean-Jacques Urvoas**, député du Finistère, et autres élus invités : députés, sénateurs

18h00 :

- **Rencontre avec le militant et artiste quimpérois, martiniquais et breton, Max Relouzat** : échanges autour des sculptures exposées à Ti Ar Vro
- **CCEE de la Martinique** : les mouvements en Guadeloupe et dans les départements d'Outre-mer et les évolutions actuelles

Soirée

20h00 : Buffet et soirée interculturelle à la MPT de Penhars

22h30 : Départ pour Landerneau

Samedi 7 novembre – Au centre Mescoat - Landerneau
Débats et réunion statutaire des Rencontres

Matin

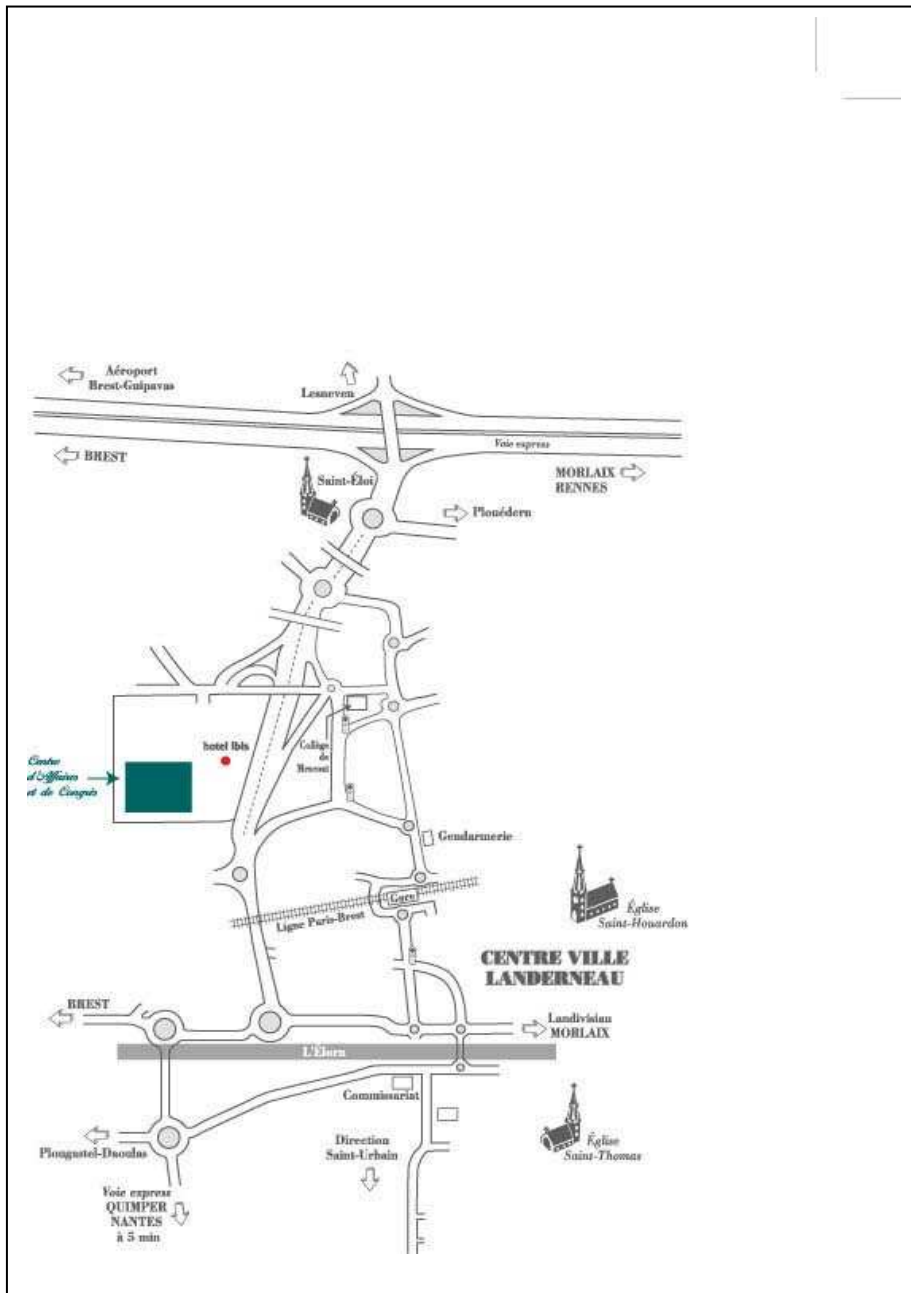
9h30 : Réunion EBLUL ouverte : le réseau NPLD, les actions au niveau européen et international.
Échange sur les actions menées dans le cadre de la coordination des associations au niveau français.

11h00 : Assemblée générale statutaire de l'association des Rencontres

Après-midi

14h00 : Excursion guidée en car dans la presqu'île de Crozon : inscription obligatoire.

Plan d'accès à Mescoat à Landerneau :



Organisateurs :

Kuzul Sevenadurel Breizh
CONSEIL CULTUREL DE BRETAGNE



Un nerzh evit bodañ, kinnig, kas war-raok
Une force pour rassembler, proposer, promouvoir



Partenaires :



MINISTÈRE DE LA SANTÉ
ET DES SPORTS



KÈR LANDERNE



VILLE DE
LANDERNEAU



KUZUL SEVENADUREL BREIZH / CONSEIL CULTUREL DE BRETAGNE

7, stradaed Jeneral Guillaudot – 35069 Roazhon cedex

7, rue du Général Guillaudot – 35069 Rennes cedex

Tél / fax : 02 99 87 17 65

Tél secrétariat : 02 99 63 18 83

ksb@kuzul.info / www.kuzul.info